

<b>Filipino (Tagalog) فلبيني (تغالوغ)</b>	
Isang Sulap sa Hajj At Umrah Batay sa Mga Uri ng Hajj	
Sa pagdating sa Makkah	'Umrah (Tawaaful-Qudoom)
Ika-walong Dhul-Hijjah	Pag-susot ng Ithram
	Pagtigil sa Mina
Ika-siyam na Dhul-Hijjah	Pagtayo sa 'Arafah
	Pagtigil sa Muzdalifah
Ika-sampung Dhul-Hijjah	Pagbabato sa Mga Haligi
	Pagsasagawa ng Sakripisyo
	Pagpapakalbo/Pag-aahit ng Ulo
	Tawaaful-Iaadah
Ika-labing-isa, -labing-dalawa, -labing-talong Dhul-Hijjah	Pagtigil sa Mina Para sa Pagbabato
	Tawaaful-Wadaa'
Pamamaalam sa Makkah	Tawaaful-Wadaa'

### Umrah (Tawaaful-Qudoom)

Tumungo sa tinakdang himpilan ( Meeqaat). Sa pagpasok ng pagsasagawa ng Ithram bigkasin -

#### LabbaikAllahumma bi-'umrah

Narito ako O Allah, (bilang pagtugon sa iyong panawagan) aking isinasagawa ang 'Umrah.

Sa pag-aalangang hindi makumpleto ang 'Umrah, bigkasin - اللهم محلي حيث حنيتي

#### Allahumma mahillee haithu habastanee

O Allah, [kung ako ay pinigilan sa pamamagitan ng balakid, tunay kung gayon] ang aking pook ay kung saan mo ako hinalangan.

#### Allahumma haadhihi umrah , laa riya'a a feehaa wa laa sum'ah

O Allah, alin ma'y hindi pagpapakita ng lubos ni hindi paghahanap ng reputasyon itong 'Umrah.

Pagkatapos malakas na bigkasin ang talbiyah -

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ،

إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

#### "Labbayk Allahumma Labbayk, Labbayk la sharika laka Labbayk, Innal hamda wanni'mata laka walmulk La sharika lak"

Narito ako O Allah, (bilang pagtugon sa iyong panawagan), narito ako. Narito ako, wala Kang katambal, narito ako. Tunay na ang papuri at ang pagbibigay ay ukol sa Iyo at ang paghahari; wala Kang katambal.

Kapag nasa al-Masjid-Haraam na, unahin ang kanang paa sa pagpasok at bigkasin -

بِسْمِ اللَّهِ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَ سَلَّمَ،

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ

#### Allahumma salli 'alaa muhammadin wa sallim

#### Allahumma aftah lee abwaaba rahmatika

O Allah, magpadala ng mga panalagin at kapayapaan sa Muhammad- O Allah, buksan mo para sa akin ang mga pinto ng iyong Pagpapala.

Isagawa ang Tawaf. Magsisimula sa al-Hajarul-Aswad (Ang Batong Itim)<sup>2</sup>,

kalalakihan lamang -

iwang nakalabas ang

kanang balikat at

ilagal ang Ithram sa

ilalim ng kili-kili. Sa

simula ng bawat ikot,

gumawa ng antada sa

pamamagitan ng

pagtaas ng iyong

kanang kamay at

humarap sa al-

Hajarul-Aswad (Ang

Batong Itim)<sup>3</sup>, at

#### Allahu Akbar

#### Si Allah ang Pinakadakila

Magsagawa ng pitong ikot sa Ka'bah<sup>4</sup> (para sa unang tatlong ikot lamang, kalalakihan lamang - tulinan ang paglalakad sa pag-ikot sa Ka'bah; Pagkatapos simulan ang ika-apat na ikot, paglalakad na may karaniwang tunil hangang lubos na matapos ang ikapitong ikot. Sa baba't ikot, habang nasa pagitan ng ar-Ruknul-Yamaanee (Ang Kanto ng Yemen)<sup>5</sup> at Ang Batong Itim, magbigkasin -

رَبَّنَا آتِنَا فِي النُّبَا حَسَنَةً وَ فِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

**Rabbanaa aatinaa fid-dunya hasanatan wa feel aakhirati hasanatan wa qinaa 'adhaaban naar**  
Panginoon namin! Pagkalooban Mo kami ng mabuti dito sa mundo at mabuti sa kabilang buhay at iligtas kami sa mga kaparusahan ng Apoy!

Takpan ang kanang balikat at tumungo sa likod ng Istasyon ni Abraham at bigkasin -  
{وَ اتَّخِذُوا مِنْ مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلِّينَ}

#### Wattakhidhoo min-maqaami ibraaheema musalla

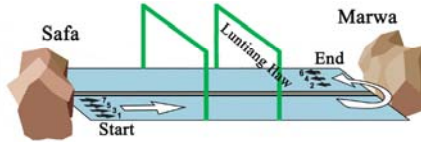
At gawin ang Istasyon ni Abraham bilang pook ng pagdarasal.

Sa likod ng Istasyon ni Abraham – kung maaari, dili kaya'y kahit saan sa loob ng al-Masjidul-Haraam: Magdasal ng dalawang rakaah naafilah; sa unang rakaah, bigkasin ang Soorah al-Kaafiroon at sa pangalawang rakaah, Soorah Ikhlasa. Pagkatapos, pumunta sa balon ng Zam-zam at imumin ang tubig doon, tapos magbuhos ng kaunti sa ulo. Bumalik sa al-Hajarul-Aswad at gumawa ng antada gamit ang kanang kamay nakaharap doon sa hulung pagkakataon<sup>2</sup>, at bigkasin -



#### Allahu Akbar

Magsimula ng Sa'ee sa as-Safa. Ang sukat ng Sa'ee ay humigit-kumulang 1/2 km (= 0.31 milya) bawat ikot . Ang kabuuan ng pitong ikot ay mas mababa kaysa 3.5 km (= 2.17) .



Sa Paanan Ng As-Safa Bigkasin -  
إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَلَهُ شَاكِرٌ عَلَيْهِمْ

#### Innas-safaa wal marwata min sha'aa'irillaahi faman hajjal baita 'awi tamara falaa junaaha 'alaihi an yattawwafa bihimaa wa man tawawwaa a khiran fa'innAllaha shaakirun 'aleemun

Tunay! Ang as-Safa at al-Marwah ay kabilang sa mga Tanda ni Allah. Hindi kasalanan ang magsagawa ng Tawaaf sa pagitan ng Hajj o 'Umrah ng Tahanan. At kung sinuman ang gumawa ng may kusang-loob, tunay na si Allah ay Kalahatang Nakaka-Kilala, Kalahatang Nakakaalam. Simulan natin kung ano ang inumpisahan ni Allah

Sa bawat oras na nasa as-Safa at al-Marwah nakaharap sa Ka'bah bigkasin -

اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير

**Allahumma innee 'as'aluka min fadhlika**  
O Allah, magpadala ng mga panalagin at kapayapaan sa Muhammad. O Allah, tunay na humihiling ako mula saiyong kagandang loob.

Sa wakas, mga kalalakihan: Gugipitan ang buhok pantay-pantay buong ulo – pinakamabuti, o ipakalbo o ipa-ahit ang ulo. Mga kababaihan: Putulan ang buhok ng katlong haba ng daliri. Hubarin ang Ithram, wala na ang lahat na pinagbabawal – at hintayin ang umaga para sa ika-walong araw ng DhulHijjah.

#### Ikawalong araw ng Dhul-Hijjah (Yawmut-Tarwiyah)

Sa pagitan ng pagkakataong matapos ang Fajr hanggang bago mag-Zhur:

#### Pag-susot ng Ithram

Pumasok sa pagsasagawa ng Ithram<sup>5</sup>, Gumawa ng layunin para Hajj, bigkasin -

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

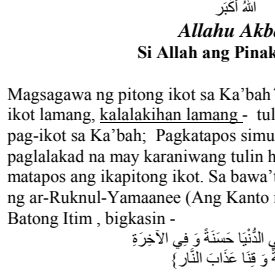
اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ

اللَّهُمَّ لِيْكَ اللَّهُمَّ لِيْكَ، لِيْكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ لِيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَ النِّعْمَةَ لَكَ وَ الْمَلَأُكَ لَا شَرِيْكَ لَكَ



Magdasal ng Maghrib at samahan ng 'Ishaa na pinaikil<sup>7</sup>, pagkatapos ng isang Adhaan at dalawang Iqaamah's. Huwag magdasal ng kahit ano sa gitna ng dalawang dasalin, o kahit ano pagkatapos ng Witr. Matulog hanggang Fajr.



**Ika-sampung araw ng Dhul-Hijjah (Yawmun-Nahr)**

Magdasal ng Fajr sa pinakamaagang oras. Mahinahong tumungo sa al-Mash'arul-Haraam<sup>10</sup>, umakyat sa sandaling ito. Kung hindi maari, lahat ay nakatayo sa lugar ng Muzdalifah. Nakaharap sa Qiblah, purihin si Allah sa pamamagitan ng pagbigkas -

اللَّهُمَّ  
**Alhamdu lillahi**

Lubos na pagpuri para kay Allah.  
at ipahayag ang Kadakilaan ni Allah sa pamamagitan ng pagbigkas-

اللَّهُمَّ  
**Allahu Akbar**

Si Allah ang Pinakadakila.  
pagkatapos ipahayag ang Kaisahan ni Allah sa pamamagitan ng pagbigkas -

لا إِلَهَ إِلاَّ اللَّهُ  
**Laa ilaha ilallah.**

Walang ibang karapat-dapat na sambalin maliban kay Allah; walang katambal.

at sa wakas, magsumamo hanggang sa magpakita an dilaw na liwanag ng araw - bago sumikat ang araw. Bago sumikat ang araw, mahinahong tumungo sa Mina<sup>11</sup>, binibigkas ang talbayah

لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ، لَبَّيْكَ لا شَرِيكَ لَكَ لَبَّيْكَ،  
إِنَّ الْخَمْدَ وَالْمُنَعَمَةَ لَكَ وَالْمُلْكَ لا شَرِيكَ لَكَ

"Labbayk Allahumma Labbayk, Labbayk la sharika laka Labbayk, Innal hamda wannii mata laka walmulk La sharika lak"

**Pagbabato sa mga Haligi**

Sa Muzdalifa, manguha ng mga bato.<sup>11</sup> Sa gitna ng mga oras matapos ang takipsilim hanggang gumabi, mahinahong tumungo sa Jamaratul-'Aqabah al-Kubra<sup>16</sup> para sa pagbabato. Nakaharap sa Jamarah, ang Makkah sa iyong kaliwa at Mina sa iyong kanan, ibato ang bawat isa sa pitong mga bato sa Jamarah binibigkas -

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ  
**Allahu Akbar**

(pagkatapos ng pagbabato)

Pagsasagawa ng Sakripisyo

Kung nabili na ang tiket para sa sakripisyo ng al-Hadee, ito ay pinapayagang alternatibo, kung hindi, mahinahong tumungo sa bahay patayan sa Mina para sa sakripisyo<sup>12</sup>. Sa pagpapatay, bigkasin -

بِسْمِ اللَّهِ وَاللَّهُ أَكْبَرُ  
اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا مِنْكَ وَكَذَا اللَّهُمَّ تَقَبَّلْ مِنِّي

**Bismillaahi Wallahu Akbar Al-Laahumma Inna Hadha Minka Wa Laka Al Lahumma Taqabbal Minnee**

Sa Ngalan ng Allah; Ang Allah ang Pinakadakila. O Allah, Saiyo nagmula at pag-aari mo ito. O Allah, tanggapin mo ito na nagmula sa akin.

**Pagkalbo ng Ulo**

Pagkatapos ng sakripisyo, mga kalalakihan: pagpapakalbo o pagaahit ng ulo ay higit na maubti, o pagputol ng buhok pantay-pantay sa buong ulo; Mga kababaihan: Putulan ang buhok ng katlong haba ng daliri. Hubarin ang Ihram, wala na ang lahat na pinagbabawal, maliban sa relasyon marital. Mahinahong tumungo sa Makkah para isagawa ang Tawaaf-ul-Ifaadhah

**Tawaaf-ul-Ifaadhah**

Sa pagpasok sa al-Masjidul-Haraam gamit ang kanang paa, bigkasin -

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ  
اللَّهُمَّ افْتَحْ لِي أَبْوَابَ رَحْمَتِكَ

**Allahumma sallī 'ala muhammadin wa sallim**

**Allahumma افتح لى ابواب رحمتك**

Walang Iharam na kailangan. Mag-umpisa sa al-Hajarul-Aswad (Batong Itim)<sup>1</sup> Habang inuumpisahan ang bawat ikot, gumawa ng antada gamit ang kanang kamay nakaharap sa Hajjarul-Aswad<sup>3</sup>, at bigkasin -

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ  
**Allahu Akbar**

Paglalakad ng may karaniwang tulin, gumawa ng pitong ikot sa Ka'bah<sup>4</sup>. Sa bawat ikot, habang nasa pagitan ng Sulok ng Yemen<sup>5</sup> (ar-Ruknul-Yamaanece)<sup>6</sup> at ang Batong Itim (al-Hajarul-Aswad), bigkasin -

رَبَّنَا إِنَّا فِي ذُنُوبٍ كَثِيرَةٍ وَ فِي آخِرَةٍ  
حَسَنَةٍ وَ قِنَا عَذَابَ النَّارِ

**Rabbanaa aatinaa fid-dunyaa hasanatan wa feel aakhirati hasanatan wa qinaa adhaaban naar**  
Pagkatapos pumunta sa Istasyon ni Abraham at bigkasin -  
وَ اتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلِّينَ

**Wattakhidhoo min-maqaami ibraaheema musalla**

Sa likod ng Istasyon ni Abraham - kung maari, dili kaya'y kahit saan sa loob ng al-Masjidul-Haraam: Magdasal ng dalawang rakaah naafilah; sa unang rakaah, bigkasin ang Soorah al- at sa pangalawang rakaah Soorah Ikhlaas. Pagkatapos, pumunta sa balon ng Zam-zam at inumin ang tubig doon, tapos magbuhos ng kaunti sa ulo. Bumalik sa al-Hajarul-Aswad at gumawa ng antada gamit ang kanang kamay nakaharap doon sa huling pagkakataon<sup>7</sup>, at bigkasin -

اللَّهُ أَكْبَرُ  
**Allahu Akbar**

Simulan ang Sa'ee at as-Saf. Sa paanan ng as-Safa bigkasin -  
إِنَّ الصِّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَمْلُوكَ بِيَمَانِهِ وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ

**Innas-safaa wal marwata min sha'aa'irillaahi faman hajjal baita 'awi tamara falaa janaaha 'alaihi an yattawfaa bihimaa wa man tatawwa'a khiroan fa'innAllaha shaakirun 'aleemun**

Sa bawat oras na nasa as-Safa at al-Marwah nakaharap sa Ka'bah bigkasin -

اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ  
لا إِلَهَ إِلاَّ اللَّهُ وَخَدَعَهُ لا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَ لَهُ الْخَمْدُ يُحْيِي وَ يُمِيتُ وَ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

لا إِلَهَ إِلاَّ اللَّهُ وَخَدَعَهُ لا شَرِيكَ لَهُ، أَحْزَرَ وَعَدَهُ وَ نَصَرَ عِبْدَهُ وَ هَزَمَ الْأَحْزَابَ وَ خَدَعَ

**Allahu Akbar Allahu Akbar Allahu Akbar - laa illaaha illallahu wahdahu laa shareekalah - laahul mulku wa laahul hamdu - yuhyee wa yumeetu wa huwa 'alaa kulli shai'in qadeer - laa ilaaha illallahu wahdahu laa shareekalah - anjaza wa dahu wa nasara 'abdahu wa hazamal ahzaaba wahdahu**

Tatlong ulit, gagawa ng du'aa pagkatapos ng una at ikalawang pagbibigkas lamang. Sa gitna ng paglalakad mula sa-Safa hanggang al-Marwah at al-Marwah hanggang as-Safa. Pinapayagang bigkasin-

رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ، إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعَزُّ الْأَكْرَمُ  
**Rabbighfir warham innaka antal a'azzul akram**

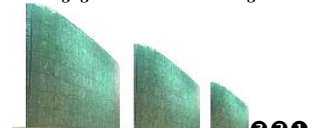
Tapusin ang paglalakad mula sa-Safa hanggang al-Marwah (unang ikot), tapos mula al-Marwah hanggang as-Safa (pangalawang ikot) at ipagpatuloy hanggang pitong ikot, matatapos sa al-Marwah. Kapag nadaanang ang berdeng ilaw, **kalalakihan lamang** - tumakbo mula isang ilaw hanggang sa ibang ilaw. Sa pagtatapos ng Sa'ee, wala na ang lahat ng pinagbabawal **pati na rin** ang pakikipagtalik. Sa paglisan sa al-Masjidul-Haraam unahin ang kaliwang paa, bigkasin-

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ  
اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ

**Allahumma sallī 'ala muhammadin wa sallim - Allahumma innee 'as'aluka min fadhlika**

**Ika-labing-isa at Ika-labindalawang araw ng Dhul-Hijjah (Ayyaumut-Tashreeq)**

**Pagtigil sa Mina Para sa Pagbabato**



Mula sa pagitan ng panahong matapos ang Zawaal (katirikan ng araw - walang lilim) hanggang gumabi, batuhin ang lahat ng tatlong Jamarahs, 21 ang kailangan bawat araw (63 ang kabuuan) 2 2 1. Nakaharap sa unang Jamarah, as-Sughr<sup>14</sup> (pinakamalit), ang Makkah sa iyong kaliwa at Mina sa iyong kanan, ibato ang bawat isa sa pitong bato sa Jamarah binibigkas

اللَّهُ أَكْبَرُ  
**Allahu Akbar**

(pagkatapos ng bawat pagbato)

- pagkatapos ng bawat pagbato. Pagkatapos batuhin ang unang Jamarah<sup>1</sup>, humarap sa Quiblah (unang Jamarah ay nasa iyong kanan) itaas ang mga kamay at magmakaawa sa iyong mga kahilingan. Pagkatapos, mahinahong pumunta sa pangalawa (isang nasa gitna) Jamarah<sup>2</sup>. Humarap sa pangalawang Jamarah, al-Wustaa<sup>15</sup>, ang Makkah sa iyong kaliwa at Mina saiyong kanan, ibato ang bawat isa sa pitong bato sa Jamarah at binibigkas -

اللَّهُ أَكْبَرُ  
**Allahu Akbar**

(pagkatapos ng bawat pagbato)

Pagkatapos batuhin ang pangalawang Jamarah, humarap sa Quiblah (pangalawang Jamarah ay nasa iyong kanan) itaas ang mga kamay at magmakaawa sa iyong mga kahilingan. Pagkatapos, mahinahong pumunta sa pangatlong Jamarah<sup>3</sup>, al-'Aqabah al-Kubra<sup>16</sup>, ang Makkah sa iyong kaliwa at Mina sa iyong kanan, ibato ang bawat isa sa pitong bato sa Jamarah at bigkasin -

اللَّهُ أَكْبَرُ  
**Allahu Akbar**

(pagkatapos ng bawat pagbato)

Pagkatapos batuhin ang ikatlo at pinakahuling Jamarah, kumilos pasulong nang walang pagsumamo. Pagkatapos ng huling pagbabato sa ika-labintatlong araw ng Dhul-Hijjah<sup>17</sup>, mahinahong lumabas sa Mina at tumungo sa Makkah. Bago ang huling paglisan ang Makkah, isagawa ang Tawaaf-ul-Wadaa' (Pamamaalam na Tawaf) bilang iyong huling gawain.

**Tawaaf-ul-Wadaa (Pamamaalam)**

Sa pagpasok sa Masjidul-Haraam gamit ang kanang paa, bigkasin -  
بِسْمِ اللَّهِ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ  
اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ

**Allahumma sallī 'ala muhammadin wa sallim - Allahumma افتح لى ابواب رحمتك**

Walang kailangan Ihram. Magsimula sa al-Hajarul-Aswad<sup>2</sup> (Ang Batong Itim) Habang nagsisimula sa bawat pag-ikot, gumawa ng antada , gamit ang kanang kamay na nakaharap sa al-Hajarul-Aswad (Ang Batong Itim)<sup>3</sup>, at bigkasin

**Allahu Akbar**

Paglalakad na may karaniwang tulin, gumawa ng pitong pag-ikot sa Ka'bah<sup>4</sup>. Sa baw't pag-ikot, habang nasa gitna ng ar-Ruknul-Yamaane<sup>5</sup> and al-Hajarul-Aswad, bigkasin -  
رَبَّنَا إِنَّا فِي ذُنُوبٍ كَثِيرَةٍ وَ فِي آخِرَةٍ  
حَسَنَةٍ وَ قِنَا عَذَابَ النَّارِ

**Rabbanaa aatinaa fid-dunyaa hasanatan wa feel aakhirati hasanatan wa qinaa adhaaban naar**  
Sa pagtatapos ng Tawaaf-ul-Wadaa, ikaw ay maaari nang bumalik sa iyong tahanan. Wala nang ibang kailangang tuparin para sa ritwal ng Hajj. Sa pag-alis sa al-Masjidul-Haraam gamit ang kaliwang paa, bigkasin -

بِسْمِ اللَّهِ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ  
اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ

**Allahumma sallī 'ala muhammadin wa sallim - Allahumma innee 'as'aluka min fadhlika**<sup>10</sup>

Punong Tala

<sup>1</sup> May tatlong uri ng Hajj: Tamattu' (Umrah, Hajj, dapat magpatay), Qiran

(Umrah, Hajj, dapat magpatay), at Ifrad (Hajj, dapat magpatay).

<sup>2</sup> Kung maari, kumapil sa lugar sa pagitan ng sulok ng al-Hajarul-Aswad (Ang Batong Itim) at ang pinto, nakalagay ang dibdib, mukha at mga bisig sa lugar na ito.

<sup>3</sup> Kung maaari, hipuin ang al-Hajarul-Aswad (Ang Batong Itim) ng kanang kamay at halikan din ang al-Hajarul-Aswad (Ang Batong Itim) , pagkatapos magpatirapa sa mga ito - ito ang pinakamabuti: kung hindi, hipuin ito ng iyong kanang kamay at pagkatapos halikan ang kanang kamay; kung hindi, simpleng gumawa ng antada sa harapan niyo gamit ang kanang kamay

<sup>4</sup> Walang tiyak na du'aa habang naglalakad sa paligid ng Ka'bah, bukod sa mga nabanggit sa pagitan ng ar-Ruknul-Yamaane ( Ang Sulok ng Yemen) hanggang sa al-Hajarul-Aswad (Ang Batong Itim). Kaya maaari mo nang bigkasin ang Quran o kahit na anong du'aa sa ikalulugod mo.

<sup>5</sup> Kung maaari, hipuin ang Ar-Ruknul-Yamaane (Sulok ng Yemen) sa bawat oras (pero huwag halikan ito) - ito ang pinakamabuti: kung hindi, huwag na lang gumawa ng antada sa harap niyo.

<sup>6</sup> Kahit saan ka man nakatira - otele, bahay, at iba pa.

<sup>7</sup> Magdasal ng dalawang beses ng Fard para Zhuhr, 'Asr and 'Ishaa. Maghrib ay hindi dapat paiiklin, at ang natitirang talo na Fard. 'Ishaa ay dapat masundan ng Witr.

<sup>8</sup> Isang pook na malapit sa 'Arafah - mayroon na ngayong Masjid doon. Kung hindi ito maaari, pinapayagan magtungo sa 'Arafah.

<sup>9</sup> Isang pook na napakalapit sa 'Arafah kaysa sa Namirah. Kung hindi maaari, pinapayagan tumungo sa 'Arafah.

<sup>10</sup> Isang bundok sa Muzdalifah.

<sup>11</sup> Kapag dumadaan na kayo sa lambak ng Muhassar, madaliin ang pagdaan doon.

<sup>12</sup> Mangangailangan ka lamang ng pitong (7) maliit na bato sa ika-sampung, at anim-napu't tatlo pagkatapos. Hindi dapat ito mas malaki sa gisantes. (humigit -kumulang sa 1 centimetro sa kabuuan = 0.39 pulgada).

<sup>13</sup> O kahit na anong linakdang pook.

<sup>14</sup> Ang isang pinakamalapit sa Masjidul-Khayf.

<sup>15</sup> Ang nasa gitna ng talo.

<sup>16</sup> Ang isang pinakamalapit sa Makkah.

<sup>17</sup> Pinapayagan magsagawa ng Tawaaf-ul-Wadaa' sa ika-labindalawang araw ng Dhul-Hijjah (hangng't dapat makaalis sa Mina bago mag-takipsilim), sa gayon mawawala ang tinagubiling (pero hindi ito sapilitan) ikatlong araw ng pagbabato.

Huwag kakalimutan ang mga ito: ♦Magbayad ng mga utang ♦Pagtutuwid ng mga kamalitan ♦Isulat ang iyong mga kagustuhan

Para sa karagdagan kopya: The Islamic Bulletin, PO Box 410186, SF, CA 94141-0186 USA ♦E-Mail: info@islamicbulletin.org Web: www.islamicbulletin.org (Enter Here ♦Haj ♦Filipino)

